

ОТЗЫВ

научного руководителя на диссертацию Пэй Цзян

«НАЦИОНАЛЬНОЕ И МИРОВОЕ ЗНАЧЕНИЕ БАСЕН И.А. КРЫЛОВА: РЕЦЕПЦИЯ В КИТАЕ», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов Российской Федерации»

В диссертации Пэй Цзян представлен первый в отечественной науке опыт комплексного описания и изучения рецепции басен Крылова в Китае, ее истории и отличительных особенностей. В большей части диссертация выполнена на основе впервые собранного автором материала. Этим обусловлена **научная новизна** исследования. Его **актуальность** связана, во-первых, с недостаточной разработанностью в науке проблемы мирового значения басен Крылова (последние работы, в которых предпринимались попытки как-то собрать и обобщить факты их мировой известности, относятся к середине XX века), а во-вторых – с постоянно возрастающим в последнее время интересом исследователей к проблемам рецепции русской литературной классики в Китае. Среди прочего Пэй Цзян выявила более 300 отдельных изданий басен Крылова в Китае, более 70-ти их переводчиков на китайский язык (15 из них перевели полное собрание его басен), впервые составила соответствующий библиографический список и биографический справочник о переводчиках (они представлены в двух приложениях к работе).

На основе проделанного Пэй Цзян исследования существенно дополняются и уточняются имеющиеся представления о мировом значении басен Крылова, которые теперь можно рассматривать как одну важнейших составляющих русско-китайского литературного взаимодействия в XX и XXI веке. Результаты, полученные в диссертации, могут быть (а на мой взгляд, обязательно будут) востребованы как специалистами по творчеству Крылова, так и по международным связям русской литературы, а в особенности – по русско-китайским литературным и культурным связям.

Из всего сказанного следует, что диссертация является оригинальным и результативным научным исследованием, имеющим и теоретическую, и практическую ценность.

Диссертация Пэй Цзян может быть представлена к защите в диссертационном совете МГУ.059.2.

Научный руководитель:

доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры истории русской литературы
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова
В.Л. Коровин

06.04.2023